

Poland-Warsaw: Travel agency, tour operator and tourist assistance services**OJ S 106/2015 04/06/2015****Contract award notice****Services****Directive 2004/18/EC****Section I: Contracting authority**

I.1. Name and addresses

Official name: Fundacja Programów Pomocy dla Rolnictwa FAPA

Postal address: ul. Wspólna 30

Town: Warszawa

Postal code: 00-930

Country: Poland

Contact person: Fundacja Programów Pomocy dla Rolnictwa FAPA, ul. Wspólna 30, 00-930 Warszawa

E-mail: fapa@fapa.org.pl

Telephone: +48 226231901

Fax: +48 226231909

Internet address(es):General address of the contracting authority: www.fapa.com.pl**I.2. Type of the contracting authority**

Other: fundacja

I.3. Main activity

Other: rozwój obszarów wiejskich, rolnictwa, rynków rolnych oraz bankowości spółdzielczej

I.4. Contract award on behalf of other contracting authorities

The contracting authority is purchasing on behalf of other contracting authorities: no

Section II: Object of the contract

II.1. Description**II.1.1. Title**

35/KSOW/PN-U/2015 Zakup usług polegających na zapewnieniu kompleksowej realizacji projektu pn. „Uprawa trufli – przedsiębiorczość i zrównoważony rozwój obszarów wiejskich”.

II.1.2. Type of contract and place of performance or delivery

Services

Service category No 27: Other services

Main site or place of performance: Włochy.

NUTS code IT Italia

II.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system (DPS)

The procurement involves the establishment of a framework agreement

II.1.4. Short description of the contract or purchase(s)

Przedmiotem zamówienia jest kompleksowa realizacja projektu pn. „Uprawa trufli – przedsiębiorczość i zrównoważony rozwój obszarów wiejskich”.

W ramach projektu Wykonawca zrealizuje w całości i we własnym zakresie Program wyjazdu studyjnego dla minimalnie 23 a maksymalnie 28 uczestników do Włoch w terminie do 10.6.2015.

Celem projektu jest wymiana doświadczeń oraz wiedzy z zakresu innowacyjnej uprawy trufli pomiędzy młodymi mieszkańcami obszarów wiejskich z Polski i Włoch.

Celami szczegółowymi są:

- promowanie i rozwój przedsiębiorczości na obszarach wiejskich, ze szczególnym uwzględnieniem uprawy trufli, przykłady dobrych praktyk we Włoszech,
- poznanie innowacyjnych i nowych technologii uprawy trufli oraz roli nauki w transferze wiedzy i innowacji,
- przedstawienie przykładów dywersyfikacji obszarów wiejskich, m.in. uprawy trufli oraz włoskiej „Szkoły trufli” jako działania wspólnego na obszarach wiejskich.

Zamawiający przekaże listę uczestników projektu niezwłocznie po podpisaniu umowy.

Uczestnikami wyjazdu będą młodzi mieszkańcy wsi, w tym rolnicy, przedsiębiorcy, urzędnicy i działacze społeczni z obszarów kraju, na których możliwa jest uprawa trufli w Polsce.

Wykonawca zapewni:

1. Realizację programu wizyty studyjnej zgodnie z następującymi założeniami:

w 1 dniu:

- transport autokarowy wszystkich uczestników z miejsca zbiórki z ul. Focha 7, 42-200, w Częstochowie, wyjazd o godz. 17:00 do Perugii we Włoszech,

Wykonawca zapewni suchy prowiant na drogę dla wszystkich uczestników co najmniej po 2 kanapki (do wyboru z wędliną i wegetariańskie) z pieczywa jasnego i ciemnego oraz po 2 owoce krajowe dla każdego z uczestników. Podczas podróży dostępne będą w autokarze napoje zimne (woda mineralna gazowana i niegazowana oraz dwa rodzaje soków) i gorące (herbata, kawa).

w 2 dniu:

- śniadanie na trasie przejazdu w formie bufetu dla maksymalnie 28 uczestników, składające się z ciepłego napoju (kawa, herbata), gorącej przekąski, zimnej przystawki, pieczywa.
- obiad dla wszystkich uczestników składający się co najmniej z dwóch dań gorących, w tym zupa i drugie danie (do wyboru danie mięsne i danie wegetariańskie), napój zimny i gorący oraz deser w miejscu zakwaterowania lub w odległości maksymalnie 1 km od miejsca zakwaterowania.

— spotkanie z partnerami włoskimi (maksymalnie 4 osoby) wprowadzające do tematyki wizyty studyjnej. W ramach organizacji spotkania Wykonawca zapewni salę w miejscu zakwaterowania lub w odległości maksymalnie 1 km od miejsca zakwaterowania, wyposażoną w ilość miejsc siedzących dostosowaną do ilości osób uczestniczących w spotkaniu, laptopa, projektor, flipchart oraz jeden serwis kawowy składający się minimalnie z kawy, herbaty, wody gazowanej i niegazowanej oraz ciastek dla uczestników spotkania.

W trakcie spotkania poruszone zostaną następujące zagadnienia:

- przedstawienie programu, celów i założeń wyjazdu,
- innowacyjne uprawy a rozwój przedsiębiorczości na wsi,
- zrównoważony rozwój obszarów wiejskich a II filar WPR 2007–2013,
- przykłady dobrych praktyk rozwoju przedsiębiorczości powstałych w latach 2007–2013,
- rozwój obszarów wiejskich we Wspólnej Polityce Rolnej na lata 2014–2020,
- kolacja w Perugii składająca się z tradycyjnych potraw regionalnych Umbrii, w tym co najmniej z dwóch zimnych przystawek, dwóch dań gorących (do wyboru danie mięsne i danie wegetariańskie), napojów zimnych i gorących oraz deseru.

w 3 dniu:

- wizyta studyjna nr 1- prezentacja pierwszego gospodarstwa uprawiającego trufle w okolicach miasta Orvieto.

- obiad składający się co najmniej z dwóch dań gorących, w tym przystawka gorąca i drugie danie (do wyboru danie mięsne i danie wegetariańskie), napój zimny i gorący oraz deser na trasie wizyty w okolicach miasta Orvieto.
 - wizyta studyjna nr 2 – prezentacja drugiego gospodarstwa uprawiającego trufle w okolicach miasta Orvieto.
 - kolacja w Orvieto składająca się z tradycyjnych potraw regionalnych, w tym co najmniej z dwóch dań gorących (do wyboru danie mięsne i danie wegetariańskie) i dwóch zimnych przystawek, napój zimny i gorący oraz deser). w 4 dniu:
 - wizyta studyjna nr 3 – w gospodarstwie z uprawą trufli prowadzonym przez młodego rolnika (zgodnie z definicją UE do 40 roku życia) w okolicach miasta Preci z uwzględnieniem wsparcia UE dla młodych rolników.
 - obiad składający się co najmniej z dwóch dań gorących, w tym przystawka gorąca i drugie danie (do wyboru danie mięsne i danie wegetariańskie), napój zimny i gorący oraz deser.
 - wizyta studyjna nr 4 – w gospodarstwie produkującym trufle w okolicach miasta Assisi połączona z prelekcją dotyczącą porównania warunków upraw trufli w Polsce i we Włoszech.
 - kolacja w Assisi składająca się z tradycyjnych potraw regionalnych, w tym co najmniej z dwóch dań gorących (do wyboru danie mięsne i danie wegetariańskie) i dwóch zimnych przystawek, napój zimny i gorący oraz deser). w 5 dniu:
 - wizyta studyjna nr 5 – w gospodarstwie produkującym trufle metodą szklarniową w regionie Citta di Castello.
 - obiad składający się co najmniej z dwóch dań gorących, w tym przystawka gorąca i drugie danie (do wyboru danie mięsne i danie wegetariańskie), napój zimny i gorący oraz deser.
 - spotkanie z przedstawicielami Szkoły trufli w Citta di Castello
- W trakcie spotkania poruszone zostaną następujące zagadnienia:
- poznanie zasad funkcjonowania Szkoły Trufli,
 - poznanie metod sztucznej uprawy trufli,
 - poznanie opłacalności sztucznej i naturalnej uprawy trufli,
 - dystrybucja i sprzedaż trufli i produktów truflowych.
- spotkanie integracyjne z młodzieżą włoską z terenów wiejskich i młodymi rolnikami (uczestnicy wizyty i maksymalnie 10 osób z Włoch). Organizacja degustacji tradycyjnych produktów regionalnych polskich i włoskich dla wszystkich uczestników z Polski i uczestników z Włoch. Na zakończenie spotkania kolacja składająca się z tradycyjnych potraw regionu Citta di Castello, w tym co najmniej z dwóch dań gorących (do wyboru danie mięsne i danie wegetariańskie) i dwóch zimnych przystawek, napój zimny i gorący oraz deser. w 6 dniu:
- spotkanie z przedstawicielami Uniwersytetu w Perugii, Wydział Nauk Rolniczych, Żywności i Środowiska. W ramach organizacji spotkania Wykonawca zapewni dla maksymalnie 40 uczestników spotkania (tj. uczestników projektu oraz maksymalnie 8 przedstawicieli z Włoch) jeden serwis kawowy składającego się minimalnie z kawy, herbaty, wody gazowanej i niegazowanej oraz ciastek.
- W trakcie spotkania poruszone zostaną następujące zagadnienia:
- wyniki opracowań badawczych i naukowych dotyczących uprawy trufli,
 - kierunki rozwoju badań naukowych w uprawie trufli,
 - współpraca naukowców z rolnikami w zakresie uprawy trufli,
 - uprawa trufli w warunkach sztucznych.
 - spotkanie podsumowujące projekt (w ramach którego zostanie przeprowadzona dyskusja oraz ankieta ewaluacyjna). W ramach organizacji spotkania Wykonawca zapewni dla uczestników wizyty salę w miejscu zakwaterowania lub w odległości 1 km od miejsca zakwaterowania, wyposażoną w ilość miejsc siedzących dostosowaną do ilości osób uczestniczących w spotkaniu, laptopa, projektor, flipchart.
 - obiad składający się co najmniej z dwóch dań gorących, w tym przystawka gorąca i drugie

danie (do wyboru danie mięsne i danie wegetariańskie), napój zimny i gorący oraz deser.

— transport autokarowy wszystkich uczestników z miejsca zakwaterowania do Polski na ul. Focha 7, 42-200 Częstochowie, wyjazd około godz. 18.

— kolacja na trasie przejazdu w formie bufetu, składająca się co najmniej z dwóch dań gorących, w tym przystawka gorąca i drugie danie (do wyboru danie mięsne i danie wegetariańskie), napój zimny i gorący oraz deser.

w 7 dniu:

— śniadanie na trasie przejazdu w formie bufetu składające się co najmniej z jaj, pieczywa, trzech rodzajów wędlin, dwóch rodzajów serów, warzyw i owoców oraz kawy, herbaty i soków.

2. Zakwaterowanie dla minimalnie 23 a maksymalnie 28 uczestników projektu, ze śniadaniem w hotelu o standardzie co najmniej 3 gwiazdkowym lub w innym równoważnym obiekcie w pokojach 1 osobowych i 2 osobowych z osobnym węzłem sanitarnym, dostępem do bezprzewodowego internetu w każdym pokoju, w granicach administracyjnych miasta Perugia (Włochy, region Umbria) lub w odległości 5 km od Perugia w dniach odbywania projektu. Śniadania w formie bufetu – do wyboru gości co najmniej jajka, pieczywo, wędliny, sery, warzywa i owoce, kawa, herbata, soki.

3. Transport z miejsca zbiórki (ul. Focha 7, 42-200 Częstochowie) oraz miejsca zakwaterowania na trasie wizyt studyjnych, miejsc posiłków, zakwaterowania i w drodze powrotnej do Polski w dniach trwania projektu musi odbywać się autokarem (z klimatyzacją, ogrzewaniem oraz miejscem na bagaż) w wielkości dostosowanej do liczby uczestników w dniach odbywania projektu.

4. Wykwalifikowanego pilota wyjazdu studyjnego ze znajomością języka włoskiego w terminie odbywania projektu, posiadającego co najmniej 3 letnie doświadczenie w pilotowaniu wyjazdów zagranicznych.

5. Ubezpieczenie KL, NW i bagaż dla wszystkich uczestników w terminie odbywania projektu.

6. Sale wykładowe na czas spotkań określonych w programie w wielkości odpowiedniej do liczby uczestników, wyposażone w ilość miejsc siedzących dostosowaną do ilości osób uczestniczących w spotkaniu.

7. Wykwalifikowanego tłumacza języka włoskiego, znającego specyfikę rolnictwa i badań w terminie wizyty studyjnej.

8. Materiały dotyczące wyjazdu dla wszystkich uczestników, w tym:

wydruk w formacie A4 materiałów informacyjno – szkoleniowych. Materiały opracowane w języku polskim, będą zawierały szczegółowy program wyjazdu oraz krótką informację dotyczącą miejsc wizyt z uwzględnieniem specyfiki prezentowanych gospodarstw oraz charakterystykę instytucji i ich osiągnięć dotyczących uprawy trufli.

Materiały zostaną opatrzone logotypami i sloganami zawartymi w załączniku nr 7 do SIWZ.

Zakwaterowanie i wyżywienie kierowcy(ów) i pilota Wykonawca zapewni we własnym zakresie i na własny koszt.

9. Ankieta ewaluacyjna. Przygotowanie, przeprowadzenie i podsumowanie w trakcie wyjazdu ankiety ewaluacyjnej (ankieta przeprowadzona wśród uczestników wyjazdu) dot. wyjazdu oraz opracowanie wyników ankiety. Celem ankiety będzie ocena organizacji

i przebiegu wyjazdu. Ankieta ma wykazać stopień satysfakcji uczestników, efektywność i przydatności wiedzy z zakresu innowacyjnej uprawy trufli

Wykonawca przedstawi projekt ankiety (pytania) w terminie 1 dnia od daty podpisania umowy.

Zamawiający zaakceptuje ostateczny kształt ankiety.

Wykonawca opracuje wyniki ankiety w formie informacji opisowej wraz

z tabelkami/wykresami i przekaże je zamawiającemu wraz z rozliczeniem projektu.

Uwaga:

Uczestnicy nie ponoszą żadnych kosztów związanych z udziałem w wyjeździe studyjnym.

Wszystkie świadczenia wynikające z ww. opisu Wykonawca zapewni we własnym zakresie.

Wykonawca poda w ofercie nazwy, adresy i kategorię obiektów, w których zapewni zakwaterowanie zgodnie z opisem zawartym powyżej.

Wykonawca przedstawi w terminie 2 dni roboczych od daty podpisania umowy szczegółowy program wizyty studyjnej, w szczególności wskaże nazwy i adresy obiektów, w których zostaną zrealizowane poszczególne punkty programu wizyt studyjnych oraz godziny realizacji poszczególnych punktów w każdym dniu wyjazdu. W przypadku wizytowanych gospodarstw uzasadni wybór ze wskazaniem na specyfikę każdego z nich, w kontekście celów wizyty studyjnej. Każde z gospodarstw powinna wyróżniać inna cecha charakterystyczna.

Listę uczestników biorących udział w wyjeździe oraz spotkaniach Zamawiający przekaże Wykonawcy niezwłocznie po podpisaniu umowy.

Pozostałe warunki dotyczące realizacji zamówienia zawiera wzór umowy, stanowiący załącznik nr 8 do SIWZ.

II.1.5. CPV code(s)

63500000 Travel agency, tour operator and tourist assistance services

II.1.6. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: no

II.2. Total value of the contract/lot

II.2.1. Total value of the contract/lot

Value: 88 420 PLN

Section IV: Procedure

IV.1. Type of procedure

IV.1.1. Type of procedure

Open

IV.2. Award criteria

IV.2.1. Award criteria

The most economically advantageous tender in terms of

1. Cena. Weighting 95
2. Standard obiektu noclegowego. Weighting 5

IV.2.2. Information about electronic auction

An electronic auction has been used: no

IV.3. Administrative information

IV.3.1. File reference number attributed by the contracting authority

35/KSOW/PN-U/2015

IV.3.2. Previous publication concerning this procedure

Contract notice

Notice number in the OJ S: [2015/S 59-103842](#) of 25.3.2015

Section V: Award of contract

V.1. Date of conclusion of the contract

1.6.2015

V.2. Information about tenders

Number of tenders received: 4

V.3. Name and address of the contractor

Official name: GMSYNERGY Sp. z o.o.

Postal address: ul. Tuszyńska 67

Town: Rzgów

Postal code: 95-030

Country: Poland

V.4. Information on value of the contract/lot

Initial estimated total value of the contract/lot:

Value: 67 886,18 PLN

excluding VAT

Total value of the procurement:

Value: 88 420 PLN

V.5. Information about subcontracting

The contract is likely to be subcontracted: no

Section VI: Complementary information**VI.1. Information about European Union funds**

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
yes

Identification of the project: Schemat III Pomocy Technicznej Programu Rozwoju Obszarów Wiejskich na lata 2007–2013.

VI.2. Additional information**VI.3. Procedures for review****VI.3.1. Review body**

Official name: Prezes Urzędu Zamówień Publicznych

Postal address: ul. Postępu 17a

Town: Warszawa

Postal code: 02-676

Country: Poland

VI.3.2. Review procedure

Precise information on deadline(s) for review procedures: Informację zawiera art. 182 ustawy
Prawo zamówień publicznych.

VI.3.3. Service from which information about the review procedure may be obtained

Official name: Prezes Urzędu Zamówień Publicznych

Postal address: ul. Postępu 17a

Town: Warszawa

Postal code: 02-676

Country: Poland

VI.4. Date of dispatch of this notice

1.6.2015